ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 9 septembre 1976 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant les règles pour prévenir les abordages en mer", a donné le 5 octobre 1976 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e september 1976 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglement ter voorkoming van aanvaringen op zee", heeft de 5e oktober 1976 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 2 doit être omis, l'article 2 de la loi du 24 novembre 1975 constituant désormais le seul fondement des règles en la matière, en ce compris les règles qui concernent les hydravions et les engins sans tirant d'eau.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, il n'y a aucune raison pour que l'entrée en vigueur de l'article 2 de la loi du 24 novembre 1975 soit fixée à la date de la publication de l'arrêté en projet.

Le texte suivant est, dès lors, proposé pour l'article 1er :

"Article 1er.-

Est mis en vigueur, l'article 2 de la loi du 24 novembre 1975 ... (suit l'intitulé de la loi)".

.../...

Article 2.

Dans l'intention du Gouvernement, telle qu'elle a été précisée par le fonctionnaire délégué, l'article 2 du projet résulte de la mise en oeuvre de la faculté reconnue aux Etats par la règle I, b), du règlement international de 1972, d'édicter des prescriptions spéciales au sujet de la navigation dans les rades, les ports, sur les fleuves, les lacs ou les voies de navigation intérieure attenantes à la haute mer et accessibles aux navires de mer. L'article 2, § 4, de la loi du 24 novembre 1975 donne explicitement au Roi les pouvoirs nécessaires en matière de police et de navigation dans les eaux belges ouvertes à la navigation maritime.

Pour prévenir toute difficulté quant au caractère de droit interne de l'article 2 du projet et pour rendre le règlement auquel il est fait référence indépendant de l'entrée en vigueur ou du maintien en vigueur de la Convention du 20 octobre 1972, le texte devrait être rédigé comme suit :

.../...

"Article 2.-

Les règles destinées à prévenir les abordages dans la mer territoriale belge et les eaux belges attenantes à la mer et accessibles aux navires de mer sont celles qui sont établies par le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, annexé à la Convention mentionnée à l'article 1er".

Article 3.

La date du 15 juillet 1977 est la date d'entrée en vigueur de la Convention, fixée par l'Organisation maritime consultative intergouvernementale en fonction des dispositions de l'article IV de la Convention.

Eu égard à la rédaction proposée pour l'article 2, et compte tenu de la déclaration de l'exposé des motifs de la loi du 24 novembre 1975 en ce qui concerne la date d'entrée en vigueur de la Convention, il est proposé de rédiger l'article 3 comme suit :

"Article 3.-

L'article 3 de la loi du 24 novembre 1975 et l'article 2 du présent arrêté entrent en vigueur le 15 juillet 1977".

.../...

Article 4.

Des textes réglementaires font référence aux règles pour prévenir les abordages en mer annexées à l'arrêté royal du 25 janvier 1965. Il en est ainsi, notamment, des articles 4 et 8 de l'arrêté royal du 31 mai 1968 portant règlement et police de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge.

Si le Gouvernement entendait qu'à la date du 15 juillet 1977, les nouvelles règles soient applicables même dans les cas où des textes font référence aux règles de 1965, il conviendrait, dans un souci de sécurité juridique, que ces textes soient modifiés.

AANHEF.

Het tweede lid moet vervallen, want voortaan levert alleen nog artikel 2 van de wet van 24 november 1975 rechtsgrond op voor de ter zake geldende voorschriften, ook voor die welke betrekking hebben op watervliegtuigen en vaartuigen zonder waterverplaatsing.

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen is er geen enkele reden om artikel 2 van de wet van 24 november 1975 in werking te doen treden de dag waarop het ontworpen besluit wordt bekendgemaakt.

Derhalve wordt voorgesteld artikel 1 als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

In werking wordt gesteld artikel 2 van de wet van 24 november 1975 ... (met het opschrift van de wet)".

Artikel 2.

Volgens de bedoeling van de Regering, zoals die door de gemachtigde ambtenaar is toegelicht, is artikel 2 van het ontwerp het gevolg van het van kracht worden van het recht dat voorschrift I, b) van de internationale bepalingen van

.../...

1972 aan de Staten toekent om bijzondere voorschriften uit te vaardigen voor reden, havens, rivieren, meren of binnenwateren, die in verbinding staan met de volle zee en bevaarbaar zijn voor zeegaande vaartuigen. Artikel 2, § 4, van de wet van 24 november 1975 geeft de Koning uitdrukkelijk de nodige bevoegdheid inzake politie en scheepvaart in de Belgische wateren die voor zeeschepen toegankelijk zijn.

Opdat er niet aan kan worden getwijfeld dat artikel 2 van het ontwerp een bepaling van intern recht is en opdat de bepalingen waarnaar wordt verwezen onafhankelijk blijven van de inwerkingtreding of van de instandhouding van het Verdrag van 20 oktober 1972, redigere men de tekst als volgt :

"Artikel 2.-

De voorschriften ter voorkoming van aanvaringen in de Belgische territoriale zee en in de Belgische wateren die in verbinding staan met de zee en bevaarbaar zijn voor zeeschepen, zijn die welke zijn vastgesteld door de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, gevoegd bij het in artikel 1 genoemde Verdrag".

Artikel 3.

De datum 15 juli 1977 is de datum van inwerkingtreding van het Verdrag die door de Intergouvernementale Maritieme Consultatieve Organisatie is vastgesteld overeenkomstig artikel IV van het Verdrag.

.../...

Gelet op de voor artikel 2 voorgestelde redactie en met inachtneming van de verklaring die de memorie van toelichting van de wet van 24 november 1975 bevat in verband met de datum van inwerkingtreding van het Verdrag, wordt voorgesteld artikel 3 als volgt te redigeren :

"Artikel 3.-

Artikel 3 van de wet van 24 november 1975 en artikel 2 van dit besluit treden in werking op 15 juli 1977".

Artikel 4.

Verordeningsteksten verwijzen naar de bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 25 januari 1965. Dat is onder meer het geval met de artikelen 4 en 8 van het koninklijk besluit van 31 mei 1968 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust.

Wil de Regering dat de nieuwe bepalingen op 15 juli 1977 toepassing vinden, zelfs in de gevallen dat teksten verwijzen naar de bepalingen van 1965, dan zouden die teksten, ter wille van de rechtszekerheid, moeten worden gewijzigd.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.